

道光六年伊犁锡伯营总管 额尔古伦满文呈文考析

吴元丰

(中国第一历史档案馆 满文处 北京 100062)

摘要: 锡伯营是清代新疆驻防八旗的组成部分, 驻守伊犁河南岸一带地方。在中国第一历史档案馆藏军机处档案中, 发现锡伯营总管额尔古伦等人联衔进呈给督军出征新疆天山南路、扬威将军长龄的 1 件满文呈文, 详细反映道光年间清军在喀什噶尔与张格尔激战的情况, 有助于深入研究平定张格尔之乱、锡伯族历史人物, 具有重要史料价值。

关键词: 满文档案; 锡伯营; 额尔古伦; 喀什噶尔; 张格尔

中图分类号: K206

文献标志码: A

文章编号: 1000-7873(2022)02-0083-11

1987 年 7 月, 中国第一历史档案馆编译、辽宁民族出版社出版发行《锡伯族档案史料》^[1]一书, 为锡伯族历史研究提供了系统而珍贵的档案资料。当时, 档案整理编目基础比较薄弱, 查找利用专题文件费时耗力, 需翻阅大量成包成捆的档案才能获得所需史料, 远非如今数字化档案数据库准确快捷的检索浏览。囿于条件所限, 中国第一历史档案馆所藏满汉文档案中必然还有一些锡伯族档案史料。近期, 笔者发现了道光六年七月初六日(1826 年 8 月 9 日)锡伯营总管额尔古伦等人的 1 件满文呈文^①, 未曾收入当年编译的《锡伯族档案史料》。这件满文档案详细反映清军在喀什噶尔与张格尔作战的情况, 对平定张格尔之乱、锡伯族历史人物等专题的深入研究, 都具有十分重要的价值。

一、额尔古伦呈文的满汉对译

锡伯营总管额尔古伦等人的满文呈文, 保存在军机处满文月折包, 故非原件, 而是抄件。该呈文于道光六年(1826 年)七月初六日呈给在阿克苏督军准备征讨张格尔的扬威将军长龄。扬威将军长龄收到呈文后, 缮写奏折向道光帝报告有关情况, 同时随折进呈了额尔古伦等人呈文, 道光帝在呈文上用朱笔作了批示, 军机处随即抄录存档, 原件随朱批奏折发还处理。

额尔古伦呈文 经折装 共 11.5 扣 半扣 12 行 共计 117 行字。现用拉丁字母转写并汉文对译如下:

收稿日期: 2022-10-15

作者简介: 吴元丰(1956-), 男(锡伯族), 新疆察布查尔人, 研究馆员, 主要从事满文档案整理编目与翻译研究。

基金项目: 国家社科基金冷门绝学研究项目(项目编号: 20VJXT017)

① 军机处满文录副奏折 03-0202-4037-010, 道光六年七月初六日, 中国第一历史档案馆藏。文内涉及此件额尔古伦呈文, 不再加注。

sibe uheri da erhulun sei alibuha da bithe^①
 锡伯 总 长 额尔古伦 们 进呈 原 文书
 sibe uheri da erhulun
 锡伯 总 长 额尔古伦
 araha kūwaran i [da]^② dekjingga
 委 营 的 长 德克精阿
 cahar uheri da uciral
 察哈尔 总 长 乌齐拉尔
 araha kūwaran i da setek
 委 营 的 长 色特克
 solon ilhi da hadamboos
 索伦 副 长 哈丹保
 gingguleme/ aliha da jiyanggiyūn de aliburengge: / donjibume alibure jalin. erhulun
 谨 承担 长 将军 给 进呈的 闻 呈 为 额尔古伦
 se duleke aniya/ uyun biyade ili ci kašigar de coohalame jifi / juwan biyade
 等 去 年 九 月 伊犁 从 喀什噶尔 往 出兵 来 十 月
 isinjiha nerginde / hebei amban i baci, kašigar i geren karun de/ dendeme seremšeme
 到达 之时 参赞大臣 的 处 喀什噶尔 各 卡伦 于 分 防
 tebuhe bihe. ere aniya/ ninggun biyade, fudaraka hūlha jangger hūlhamē/ atuši i
 驻 有 此 年 六 月 叛 贼 张格尔 偷 阿图什 的
 hoise tokso de dosifi, geren be/ guilefi facuhūn be deribuhe turgunde / hebei amban
 回子 村庄 往 进去 众 把 邀集 乱 把 开始 原因 参赞大臣
 i baci, aisilame baita icihiyara amban/ šu amban, meyen i amban u mu amban be
 的 处 协助 事务 办理 大臣 舒 大臣 领队大臣 乌穆 大臣 把
 tucibufi / cooha gaifi ineku biyai juwan duin de/ hoton ci jurafi, hūlha be
 派遣 兵 率领 是 月 十 四 于 城 从 启程 贼 把
 mukiyebume genefi / ineku inenggi yamjishūn hūlha i tokso de/ isinafi afara de, šu
 消灭 前往 是 日 傍晚 贼 的 村庄 往 到达 打仗 时 舒
 amban i šakšaha/ miyoocan i muhaliyan de goifi feyelehe / u mu amban i cooha
 大臣 的 面颊 乌枪 的 子弹 给 中 受伤 乌穆 大臣 的 兵
 hūsutuleme afahai hūlha be/ gidabufi burulaha. jangger ceni madzar de dosifi/
 奋力 作战 贼 把 打击 溃败 张格尔 他们 玛杂尔 往 进入
 akdulame tuwakiyaha, madzar be šurdeme kafi/ horiha bihe. juwan ninggun i dobori
 坚固地 把守 玛杂尔 绕着 堵截 围困 了 十 六 的 傍晚
 amba aga/ agame abka farhūn ofi, tere dobori jangger/ ukame tucike. u mu amban
 大 雨 降下 天 黑 因为 那 夜 张格尔 逃 出 乌穆 大臣
 hafan cooha be/ gaifi fargame jafame mutehekū ofi / hebei amban i baci cooha be
 官 兵 把 率领 追击 缉拿 未能 因为 参赞大臣 的 处 兵 把

① 用穆林多夫转写法转写。凡另起行之处 均加标/符号。

② da 漏字 填补。

amasi maribuha./ jangger ukame paidzibat hanggarak kesel boi/ jergi geren toksoi
 往后 撤走 张格尔 逃逸 牌素巴特 杭噶拉克 克色勒 布依 等 各 村庄的
 hoise sabe ududu tumen/ guileme isabuha. juwan nadan de,/ hebei amban i baci,
 回子 等 几 万 邀约 集合 十 七 日 参赞大臣 的 处
 erhulun mimbe tuwakiyara/ baci hoton de dosikini seme bithe afabuha/ ofi,
 额尔古伦 把我 驻防 地方 城 往 进入 说 文书 交付 因
 erhulun bi haranggui cen cang karun de/ seremšeme tebuhe emu tanggū cooha be
 额尔古伦 我 喀浪圭 辰昌 卡伦 于 防范 驻守 一 百 兵 把
 gai fi/ hoton de dosika. ineku inenggi yamjishūn,/ urumci i tuwašara hafan jergi janggin
 率领 城 往 进入 是 日 傍晚 乌鲁木齐 看护 官 品级 章京
 cangšūn,/ solon ilhi da hadamboos, niowanggiyan turun kūwaran i/ tuwakiyara hafan
 长顺 索伦 副 长 哈丹保 绿 旗 营 的 看守 官
 siyao fu siyang sebe tucibufi,/ erhulun i sasa juwe tanggū orin cooha gai fi,/ juwan
 萧福祥 等 派遣 额尔古伦 一起 二 百 二十 兵 率领 十
 jakūn de da he yan sundala/ liyangg 'ar i jergi bade hūlha be tosome okdome/ unggihe.
 八 日 大河沿 孙达拉 亮噶尔 等 地方 贼 阻截 迎去 派遣
 u mu juwe amban emu minggan sunja tanggū/ funcere cooha gai fi, juwe ici paidzibat
 乌穆 两 大臣 一 千 五 百 余 兵 率领 两 边 牌素巴特
 hanggarak/ kesel boi bade hūlha be okdome afanabume/ unggihe. ilan jugūn i cooha
 杭噶拉克 克色勒 博依 地 贼 把 迎去 追赶 去 三 路 兵
 juwan uyun de/ hūlha be ucarafi, fumereme afaha. hūlhai geren/ ele labdu oho,
 十 九 于 贼 把 遇到 冲锋 打仗 贼 众 更 多 了
 hoton i šurdeme tehe hoise sa/ geli ubašame deribuhe ofi, orin de,/ hebei amban i
 城 的 周围 居住 回子 又 叛乱 开始 因为 二十 于 参赞大臣
 baci niyalma takūrafi fafun i kiru/ jafabufi, hafan cooha be yooni fideme hoton de/
 处 人 派遣 令 的 旗 拿着 官 兵 把 全部 调遣 城 往
 gajihā. jai geren kūwaran i karun i bade seremšeme/ tebuhe hafan cooha be inu
 来 再 各 营 的 卡伦 的 地 防范 驻扎 官 兵 把 又
 gemu fideme/ hoton de gajifi, sibe, solon, cahar, ūlet/ aiman i hafan cooha be
 都 调遣 城 往 拿来 锡伯 索伦 察哈尔 厄鲁特 部落 的 官 兵 把
 u mu juwe amban de/ dendeme afabufi, hoton i fargi julergi ergi de/ ilan kūwaran
 乌穆 两 大臣 给 分别 交付 城 的 西 南 边 于 三 营
 jafaha, hoton ci juwe ba funceme/ sandalabuhabi. niowanggiyan turun i poo miyoocan
 扎 城 从 二 里 余 相隔 绿 旗 火炮 鸟枪
 cooha be/ hoton i julergi dukai tule giyoocan i bade/ faidabuha, emu tule
 兵 把 城 的 南 门 外 校场 的 地方 列陈 一 外
 [dulin]^① yoocan cooha be/ dergi dukai tule badzar giya be tosome/ faidabuha, manju
 半 鸟枪 兵 把 东 门 外 买卖 街 于 对着 列阵 满洲
 kūwaran i emu dulan hafan/ cooha be hoton i dergi fargi juwe dukai/ tule kūwaran
 营 的 一 半 官 兵 把 城 的 东 西 两 门 外 营

① tule 错字,更正为 dulin。

jafaha , emu dulin hafan/ cooha be hoton i dolo ferifi tuwakiyabuha./ orin juwe
 扎 一 半 官 兵 把 城 的 里 留下 驻守 二十 二
 de , hūlhāi geren hoton de/ nisajihe ofi ,/ hebei amban i baci , gūsai da koolingga ,
 于 贼 众 城 于 集合 因为 参赞大臣 的 处 旗 长 阔灵阿
 ejeku/ hafan yedengge sede fafun i niru [kiru]^① jafabufi/ (fulgiyan fi: ai ambula
 主事 官 音登额 等 令 的 牛录 旗 拿着 朱色 笔 何等 很大
 tašaraha) /uamban be juwe kūwaran i cooha gaifi/ hūng he bira be dulefi hūlha
 错误 乌大臣 把 二 营 的 兵 率领 浑 河 河 把 渡过 贼
 be okdokini ,/ mu amban be emu kūwaran i cooha gaifi/ ci li he i bade hūlha be
 把 迎截 穆 大臣 把 一 营 的 兵 率领 七里河 地方 贼 把
 okdome afanakini/ seme afabuha ofi , juwe amban hafan cooha/ gaifi joriha bade ,
 迎截 打仗 说 交付 因为 两 大臣 官 兵 率领 指定 地方
 hūlha be okdome genefi ,/ teisu teisu hūlha be ucarafi , meihe erin ci/ honin erinde
 贼 把 迎截 前去 各自 各自 贼 把 相遇 已 时 从 未 时
 isitala afaha , hūlhāi feniye/ jaci labdu ofi , fuhali bederebume muterakū/ dade ,
 直至 打仗 贼的 群 极其 多 因为 竟然 击退 不能 而且
 hoton i šurdeme geren ba i hoise/ bireme facuhūraha be safi , u mu amban/ cooha
 城 的 周围 各 地 的 回子 普遍 叛乱 把 知晓 乌穆 大臣 兵
 be gaifi bedereme afahai amasi hoton de/ isijire siden , hoton i šurdeme ele
 把 领 撤退 打仗着 向右 城 往 到达 之间 城 的 周围 所有
 hoise yooni/ ubašaha , hūlkai [hūlhāi]^② hūsun etuhun ofi , afahai/ niowanggiyan turun
 回子 都 叛乱 贼 力量 强大 因为 打仗着 绿 旗
 kūwaran i poo miyoocan i cooha/ gemu gaibufi poo miyoocan i jergi agūra
 营 的 火炮 乌枪 的 兵 都 被击败 火炮 乌枪 的 等 军械
 yooni/ (fulgiyan fi) hoise sade duribuhe , hoise sa boo/ hecen moo de daniyalafi ,
 都 朱色 笔 回子 等 被抢走 回子 等 房屋 墙壁 树木 于 遮蔽
 kūwaran i šurdeme/ duin ergi ci poo miyoocan sasa miyoocalara de/ alime muterakū
 营 的 周围 四 面 从 火炮 乌枪 一齐 施放时 承受 不能
 ofi , juwe amban hafan cooha be/ gaifi Julesi nushume dosire de , u amban i/ šulu i
 因为 两 大臣 官 兵 把 率领 往前 冲锋 进去 时 乌 大臣 颤颤
 ba , mu amban i dara i ba muhaliyan de (fulgiyan fi: absi hairacuka) / goifi , sasa
 处 穆 大臣 腰 的 处 子弹 给 朱色 笔 何等 可惜 中 一起
 dain de tuheke , hafan cooha/ inu dulen gaibuha. erhulun , uciran , hadamboos/ se
 战争 于 身亡 官 兵 又 一半 损失 额尔古伦 乌齐拉尔 哈丹保 等
 funcehe hafan cooha be gaifi ,/ hūsutuleme afahai , juwe amban i giran be/ tucibufi ,
 剩余 官 兵 把 率领 奋力 打仗 两 大臣 的 尸体 把 抢出
 hoton i hanci jici , hoton be gordeme/ fetehe ulan i doogan be efulefi fuhali
 城 的 附近 来到 城 把 围绕 挖掘 壕沟 的 桥梁 把 毁坏 竟然

① niru 错字 ,更正为 kiru。

② hūlkai 错字 ,更正为 hūlhāi。

duleci/ ojurakū , hoton i duka be feise i butulime/ sahab. uttu ofi , erhulun se
 通过 不能 城的 门 把 砖 用 堵 砌 所以 额尔古伦等
 niyalma tucibufi ,/ juwe amban i giran be dukai tule tuwakiyabufi ,/ hafan coohai
 人 派遣 两 大臣 的 尸体 把 城外 看护 官兵
 sasa dergi duka de afame/ isinaci , ineku ulan i doogan be efulefi/ duka be
 一起 东门 于 打仗 到达 还是 壕沟 的 桥梁 把 毁坏 门 把
 butulahebi. hoton dosiki seci/ fuhali dosime muterakū dade , meni niyalma/ morin gemu
 堵住 城 进去 欲 竟然 进去 不能 而且 我们 人 马 都
 cukume mohofi , hūlha sa/ hoton i šurdeme fihefi , dergi julergi dere de/ tuwa
 疲乏 力竭 贼 等 城的 周围 拥堵 东南 面 于 火
 mukdeke. arga akū , hoton i wargi/ amargi hošo i ergi de taka majige teyeme/ morin
 升起 办法 无 城的 西北 角的 边 于 暂时 少许 停歇 马
 be ergembufi , orin ilan i ihan/ erinde erhulun , uciren , hadamboos se hafan/ coohai
 把 休息 二十三 丑 时 额尔古伦 乌齐拉尔 哈丹保 等 官兵
 sasa hoton i dergi amargi duka be/ baime jafame [afame]^① seme , uhei ergen
 一起 城的 东北 门 把 寻找 打仗 欲 共同 性命
 šelefi ,/ ududu jergi nushume afahai , arkan julergi/ dukai hanci isinara siden , dergi
 舍去 数 次 冲锋 打仗 勉强 南 门的 附近 到 之际 东
 duka julergi/ duka de yooni tuwa dekdehe. hoise sa/ booi dergi ci poo sindame ,
 门 南 门 于 都 火 升起 回子等 门房 上面 从 火炮 施放
 hoton i keremu be/ gemu efulefi , hoton de latunaha hafan/ cooha gemu hūsun
 城的 垛 把 都 毁坏 城 往 靠近 官兵 都 力量
 cukufi , yargiyan i hūlha be/ bederebume muterakū , dosire bederere jugūn/ akū ,
 竭尽 实在 的 贼 把 击退 不能 进去 退回 路 无
 umainaci ojurakū ofi , arga akū/ fucehe ergen be taka ferifi , barcang/ jugūn deri
 奈何 不能 因 计 无 剩余 性命 把 暂且 留下 巴尔昌 路 由
 aksu hoton be baime jifi ,/ ili i dara cooha be aliyafi , juleri ofi/ kimun de karu
 阿克苏城 把 找 来 伊犁 援 兵 把 等待 前面 作为 仇 于 报
 gaima bucetei faššaki sembi./ te erhulun se hujufi bucere feile alime/ bukdan
 取 舍命 奋勉 欲 现 额尔古伦 等 伏 死 罪 接受 折
 feilefi , niyakūrafi gingguleme/ aliha da de/ donjibume alibuha , bairengge/ aliha da ,
 缮 跪 谨 承担 长 给 闻 呈递 祈请 承担 长
 jiyanggiyūn genggiyen i bulgušeru. erei/ jalin alibuha. doro eldengge i ningguci aniya
 将军 明 以 鉴 此 为 呈递 道光 的 第六 年
 nadan biyai ice ninggun.
 七 月 初 六

二、额尔古伦呈文的汉译与注释

现将锡伯营总管额尔古伦等人的这件满文呈文译成汉文,并对相关人名、地名加以注释。

① jafame 错字,更正为 afame。

1. 汉译文

锡伯总管额尔古伦等进呈之原文

锡伯总管^[1]额尔古伦^[2]、察哈尔总管^[3]乌齐拉尔^[4]、索伦副总管^[5]哈丹保^[6]、委营总^[7]德克精阿^[8]、委营总色特克^[9]谨呈大学士、将军^[10]。为呈闻事。窃额尔古伦等于去年九月由伊犁出征喀什噶尔^[11]，十月甫经抵达，参赞大臣^[12]即曾分派驻守喀什噶尔所辖各卡伦。本年六月，逆贼张格尔^[13]潜入阿图什^[14]回庄，邀众叛乱，故参赞大臣委派帮办大臣舒大臣^[15]、领队大臣乌大臣^[16]、穆大臣^[17]率兵，于是月十四日由城^[18]启程前去剿贼，是日傍晚行抵贼巢交战，舒大臣之面颊中弹受伤，乌大臣、穆大臣兵队力战，击退贼众，张格尔入其玛杂尔^[19]固守，遂将玛杂尔包围。十六日夜，雨急天黑，张格尔趁夜逸出。乌大臣、穆大臣率带官兵追赶，未能弋获，参赞大臣遂令撤兵。张格尔逸出后，邀集牌素巴特^[20]、杭噶拉克^[21]、克色勒博依^[22]等各庄回众有数万。十七日，参赞大臣札饬额尔古伦由驻地进城，额尔古伦我遂带喀浪圭^[23]、辰昌^[24]卡伦驻防一百名兵进城。是日傍晚，委派乌鲁木齐防御长顺、索伦副总管哈丹保、绿营守备萧福祥等偕同额尔古伦率兵二百二十名，于十八日，派往大河沿^[25]、孙达拉、亮噶尔^[26]等地迎击贼众；遣派乌、穆两位大臣率兵一千五百余名，赴牌素巴特、杭噶拉克、克色勒博依地方，由两侧迎战贼众。十九日，三路兵马遇贼奋战，贼众益增，城周围所住回众亦始叛乱。故而参赞大臣二十日即派人持令旗将官兵尽数调回城中，并将各营驻守卡伦地方之官兵亦皆调至城中，将锡伯、索伦、察哈尔、厄鲁特营官兵分别交付乌、穆两位大臣，于城之西南侧扎营三处，距城有二里余。绿营炮枪兵列阵于城南门外校场地方，以一半炮枪兵对着东门外买卖街列阵；满洲营一半官兵于城东西二门外扎营，留一半官兵于城中驻守。二十二日，因贼众靠近城池，参赞大臣委派协领阔灵阿、主事音登额等持令旗饬令乌大臣率两营兵渡过浑河^[27]迎击贼众（朱批：何等大错）穆大臣率一营兵赴七里河^[28]地方迎战贼众，故两位大臣率带官兵前往指定地点应贼，分别遇贼交战，自巳时战至未时。贼群极众，故而全然无法击退，且得知城周围各处回众普遍叛乱，乌大臣、穆大臣遂率兵且战且退，临近返回至城，城周围所有回众均皆叛乱。因贼势炽盛，战毕绿营炮枪兵悉数阵亡，其炮枪等军械（朱笔划线）尽被回众所抢，贼躲于房屋、墙垣、树木中，于兵营周围四面炮枪齐放，因难抵御，两位大臣率带官兵前冲，乌大臣之颞颥、穆大臣之腰部中弹，双双阵亡（朱批：何等可惜），官兵亦有一半阵亡。额尔古伦、乌齐拉尔、哈丹保等率领其余官兵奋力作战，抢出两位大臣之尸骨，行至城附近，因绕城所掘壕沟之桥梁已毁，全然无法通过，城门已用砖堵砌，故额尔古伦等派人将两位大臣之尸骨放置门外看管，会同官兵战至东门，仍已毁城壕之桥梁堵住城门，进城已非所能，且我等人马皆已疲惫，贼众绕城拥堵，城东南面火起，无奈暂于城西北角地方稍事歇息，休整马匹。二十三日丑时，额尔古伦、乌齐拉尔、哈丹保等会同官兵攻打城之东北门，共同拼命进攻数次，勉强打到南门附近，东门及南门皆火起，回众自屋顶放炮，尽毁城垛，贴近城之官兵精疲力竭，减难退敌，进退两难，无奈之下，苟且保全余命，由巴尔昌^[29]路奔阿克苏城^[30]而来，意欲等待伊犁之援兵，当先报仇，舍命奋勉。兹额尔古伦等伏请死罪，缮具呈文，跪呈大学士，恭请大学士、将军明鉴。为此具呈。

道光六年七月初六日

2. 注释

[1]锡伯总管：即伊犁驻防锡伯营总管，负责管理锡伯营八旗事务。乾隆二十九年（1764年），清廷从盛京各地驻防八旗内，抽调锡伯官兵1020名，携眷移驻伊犁河南岸，组建锡伯营，分设八旗，每旗各设1个牛录，共8个牛录，属清代伊犁驻防八旗六营之一。伊犁驻防八旗分设六营，即惠远城满洲营、惠宁城满洲营、察哈尔营、索伦营、锡伯营和厄鲁特营。

[2]额尔古伦：锡伯人，隶锡伯营镶红旗，乾隆三十三年（1768年）出生。嘉庆十六年（1811年），补放锡伯营副总管。嘉庆十九年（1814年），授任锡伯营总管。^①

[3]察哈尔总管：即伊犁驻防察哈尔营总管，负责管理察哈尔营八旗事务。乾隆二十七年至二十八

^① 新疆锡伯营的职官情况，参见吴元丰、赵志强编著《锡伯族职官年表》，新疆人民出版社1994年版。

年(1762—1762年)清廷从张家口外察哈尔八旗内,抽调察哈尔和厄鲁特官兵2000余名,携眷移驻伊犁赛里木湖周边及博罗塔拉河流域,组建察哈尔营,分设八旗,每旗各设2个牛录,共16牛录,属清代伊犁驻防八旗六营之一。

[4]乌齐拉尔:厄鲁特人,隶察哈尔营镶黄旗,乾隆四十八年(1783年)出生。嘉庆十六年(1811年)补放察哈尔营副总管。道光五年(1825年)授任察哈尔营总管。

[5]索伦副总管:是指伊犁驻防索伦营副总管,协办索伦营八旗事务。乾隆二十八年(1763年)清廷从黑龙江布特哈八旗内,抽调索伦(即今鄂温克族)、达斡尔兵丁各500名,携眷移驻伊犁河迤北霍尔果斯河流域,合并组建索伦营,分设八旗,每旗各设1个牛录,共8牛录,属清代伊犁驻防八旗六营之一。

[6]哈丹保:索伦人,隶伊犁索伦营正黄旗,乾隆二十七年(1762年)生。嘉庆九年(1804年)补放正黄旗佐领。嘉庆二十年(1815年)授任索伦营副总管。

[7]委营总:八旗官兵行军出征期间根据需要临时设置的官职,一般以佐领等实职官员委任。

[8]德克精阿:锡伯人,隶锡伯营镶白旗,乾隆三十六年(1771年)出生。嘉庆八年(1803年)补放正黄旗佐领。嘉庆十九年(1814年)授任锡伯营正黄旗佐领。道光五年(1825年)出征后,授任委营总。

[9]色特克:达斡尔人,隶伊犁索伦营正白旗,乾隆二十八年(1763年)生。道光二年(1822年)补放正白旗骁骑校。道光三年(1823年)授任镶黄旗佐领。道光五年(1825年)出征后,授任委营总。

[10]大学士、将军:即当时在天山南路督军征战的扬威将军长龄。长龄,蒙古人,隶蒙古正白旗,乾隆二十三年(1758年)出生。历任军机处章京、理藩院主事、内阁学士、副都统、提督、协办大学士、文华殿大学士、军机大臣、云贵总督、陕甘总督等职。道光六年(1826年)任伊犁将军,不久授扬威将军,统兵出征天山南路,平定张格尔之乱。

[11]喀什噶尔:即今喀什地区,位于新疆天山南路西南部,清廷设参赞大臣管理。^①

[12]参赞大臣:指喀什噶尔参赞大臣,时任者为庆祥。庆祥,蒙古人,隶蒙古正白旗。历任护军参领、理藩院侍郎、正黄旗汉军都统、伊犁将军等职。道光五年(1825年)授喀什噶尔参赞大臣。

[13]张格尔:乾隆年间统一新疆时,布拉尼敦之子萨木萨克逃亡浩罕,张格尔为其次子。嘉庆二十五年(1820年)起,张格尔屡次偷袭边境卡伦,均被击退。道光六年(1826年)再次率兵进犯,占据喀什噶尔、英吉沙尔、叶尔羌和田四城。清廷调兵遣将,大力征伐,道光七年(1827年)底俘获,最终平乱。

[14]阿图什:村庄名,位于喀什噶尔迤北。

[15]舒大臣:指时任喀什噶尔帮办大臣的舒尔哈善。舒尔哈善,满洲人,隶满洲镶白旗。历任镶白旗骁骑校、布特哈协领、三等侍卫、头等侍卫、库尔喀喇乌苏(即今乌苏)领队大臣等职。道光六年(1826年)调任喀什噶尔帮办大臣。

[16]乌大臣:指时任伊犁领队大臣的乌凌阿。乌凌阿,满洲人,隶满洲镶白旗。历任头等侍卫、正红旗蒙古副都统等职。道光三年(1823年)授伊犁领队大臣。

[17]穆大臣:指时任伊犁领队大臣的穆克登布。穆克登布,满洲人,隶满洲镶红旗。历任协领、头等侍卫等职。道光二年(1822年)授库尔喀喇乌苏领队大臣,后调任伊犁领队大臣。道光五年(1825年)率兵赴喀什噶尔驻防,在新任参赞大臣庆祥到任前,曾护理喀什噶尔参赞大臣印务。

[18]城:指喀什噶尔城,乾隆帝赐名徕宁城,喀什噶尔参赞大臣驻此城。

[19]玛杂尔:指喀什噶尔城附近先辈和卓之墓地。

[20]牌素巴特:喀什噶尔所辖村庄,位于城正东160里处。

[21]杭噶拉克:又称罕爱里克,喀什噶尔所辖村庄,位于城正南150里处。

^① 清代新疆地名,参见道光朝武英殿刻本《钦定新疆识略》、纪大椿主编《新疆历史词典》(新疆人民出版社1994年版)、钟兴麒编著《西域地名考录》(国家图书馆出版社2008年版)、中国历史地图集编辑组编辑《中国历史地图集·清时期》第八册(中华地图学出版社1975年版)。

- [22]克色勒博依:又称和色尔布依,喀什噶尔所辖村庄,位于城东南80里处。
- [23]喀浪圭:又称喀浪归,喀什噶尔城所辖卡伦,位于城西北150里处。
- [24]辰昌:卡伦名,位置不详。
- [25]大河沿:指喀什噶尔城附近的喀什噶尔河沿岸一带地方。
- [26]亮噶尔:叶尔羌城所辖卡伦,位于城西南700里处。
- [27]浑河:喀什噶尔河的俗称。喀什噶尔河,又称乌兰乌苏河、克孜尔河、和色尔河。
- [28]七里河:指乌兰乌苏河流经喀什噶尔城南的河段。在清代文献内,此一河段通称七里河。
- [29]巴尔昌:卡伦名,属喀什噶尔城所辖,位于城东北160里处。
- [30]阿克苏:位于新疆天山南路中北部,清设办事大臣管理。

三、额尔古伦呈文的几点考析

锡伯营总管额尔古伦等人所呈的这件满文呈文,详细反映了道光六年(1826年)六月,清军在喀什噶尔与张格尔交战的情况,对喀什噶尔之战的起因、双方力量的对比、清军的战术布局,以及额尔古伦兵队的作战情况等问题研究具有重要的参考价值。现仅就以下三个问题试作考析。^①

1. 额尔古伦简历

额尔古伦,伊拉里氏,伊犁锡伯营镶红旗(六牛录)人,乾隆三十三年(1768年)出生。乾隆五十二年(1787年),年满19岁,充当锡伯营镶红旗乌尔固勒济佐领下披甲,不久授以委官。嘉庆三年(1798年)八月,补放镶白旗(五牛录)骁骑校拟陪一次。嘉庆四年(1799年)正月,补放正白旗(三牛录)骁骑校,时年31岁。嘉庆八年(1803年)七月,补放正黄旗(二牛录)佐领拟陪一次。嘉庆八年(1803年)十二月,补放正白旗佐领。嘉庆十五年(1810年)九月,补放锡伯营副总管拟陪一次。嘉庆十六年(1811年)四月,补放锡伯营副总管。嘉庆十九年(1814年)二月,补放锡伯营总管,时年46岁。担任锡伯营总管前,已食俸27年,巡查哈萨克、布鲁特边界2次,护送贡马赴京城、热河2次,出喀什围10次。道光六年至七年(1826—1827年)率领伊犁锡伯、索伦和察哈尔等营兵丁赴天山南路,参加平定张格尔之乱,屡建战功,经杨威将军长龄保奏,赏加副都统衔,并赏赐恒勇巴图鲁名号,画像置紫光阁。道光八年(1828年)九月十四日,补放喀什噶尔帮办大臣,十月二十四日接任,协助喀什噶尔参赞大臣办理喀什噶尔善后事务。道光九年(1829年)十二月三十日,调补伊犁索伦营领队大臣,次年三月接任。道光十一年(1831年)十一月,裁撤喀什噶尔帮办大臣员缺,改设领队大臣一缺,以额尔古伦调补,并赏加总兵衔,管理喀什噶尔驻防官兵及防务事宜。道光十三年(1833年)正月,因病请假疗养,不久病故。

2. 喀什噶尔之战

乾隆二十四年(1759年)清朝平定大小和卓叛乱时,大和卓布拉尼敦之子萨木萨克逃亡浩罕,从此埋下了和卓后裔在外部势力的支持下进犯新疆天山南部的隐患。张格尔是萨木萨克次子,嘉庆二十五年(1820年)至道光六年(1826年)间,几次进犯新疆天山南部,造成当地社会动荡不安,对当地居民生活带来灾难,其中最为严重的是道光六年(1826年)进犯事件。是年七月十八日夜,张格尔带领安集延、布鲁特人500余名,由开齐山路潜入,先后攻占喀什噶尔、英吉沙尔、叶尔羌、和田四城。清廷命伊犁将军长龄为杨威将军,陕甘总督杨遇春、山东巡抚武隆阿为参赞,调迁各路官兵征战,至道光七年(1827年)四月,先后克服所有沦陷的城池和村落,次年年初在喀尔铁盖山活捉张格尔。

额尔古伦等人在呈文中谈到的战役,即指道光六年(1826年)七月,张格尔围攻喀什噶尔之战。道光五年(1825年),张格尔即开始进犯喀什噶尔所辖卡伦,其时,清廷即下令调遣伊犁满洲、锡伯、索伦、察哈尔营官兵及乌鲁木齐绿营枪炮兵至喀什噶尔,“即令在各要卡内适中之地,分营驻扎,联络照应,计

^① 本节内未作注释的档案史料,皆引自本文专论的额尔古伦等人满文呈文,可参见文内满汉对译和全译文。

立三营,每营五百人”^①,以防不测。至于具体“分营驻扎”的情况,在其它文献中比较少见。

“额尔古伦等于去年(即道光五年)九月由伊犁出征喀什噶尔,十月甫经抵达,参赞大臣即曾分派驻守喀什噶尔所辖各卡伦。”额尔古伦等率领的官兵主要是伊犁锡伯、索伦、察哈尔营官兵,初到喀什噶尔时分派驻守卡伦,而伊犁满洲营官兵和乌鲁木齐绿营枪炮官兵则驻守喀什噶尔城。

道光六年(1826年)六月初,张格尔潜入阿图什煽动当地居民叛乱后,参赞大臣庆祥委派帮办大臣舒尔哈善、领队大臣乌凌阿、穆克登布率领守城官兵前去征战,张格尔被败退入玛杂尔固守,不久乘机出逃,“邀集牌素巴特、杭噶拉克、克色勒博依等各庄回众有数万。”遂令额尔古伦等驻卡官兵回城,会同守城官兵分三路进攻。“三路兵马遇贼奋战,贼众益增,城周围所住回众亦始叛乱。”参赞大臣庆祥下令撤兵,同时也撤回所有驻守卡伦官兵,进行重新布防。据额尔古伦等人呈文记载“分别交付乌、穆两位大臣,于城之西南侧扎营三处,距城有二里余。绿营炮枪兵列阵于城南门外校场地方,以一半炮枪兵对着东门外买卖街列阵;满洲营一半官兵于城东西二门外扎营,留一半官兵于城中驻守。”

六月二十二日,参赞大臣庆祥命令领队大臣乌凌阿、穆克登布率领官兵分两路出击,但“贼群极众,故而全然无法击退,且得知城周围各处回众普遍叛乱,乌大臣、穆大臣遂率兵且战且退,临近返回至城,城周围所有回众均皆叛乱。因贼势炽盛,战毕绿营炮枪兵悉数阵亡,其炮枪等军械尽为贼所抢,贼躲于房屋、墙垣、树木中,于兵营周围四面炮枪齐放,因难抵御,两位大臣率带官兵向前冲,乌大臣之颞颥、穆大臣之腰部中弹,双双阵亡,官兵亦一半阵亡。”锡伯营总管额尔古伦、察哈尔营总管乌齐拉、索伦营副总管哈丹保等率剩余数百名官兵奋力作战,抢出领队大臣乌凌阿和穆克登布的尸体,奋战至城池附近,发现城周围壕沟上的所有桥都被毁掉,且城门也用砖封堵,进城已十分困难。额尔古伦等仍未放弃入城的目标,先后率领官兵绕城奋战,先后攻至东门、北门和南门,然因敌众我寡而未能成功。经过一昼夜的连续奋战,官兵已精疲力竭,腹背受敌,进退两难。面对困境,为了保存势力和等待伊犁援兵,额尔古伦等人率兵冲出重围,由巴尔昌路撤回阿克苏。喀什噶尔城被围之时,喀什噶尔参赞大臣所辖的英吉沙尔、叶尔羌、和田三城及其附近村庄居民也开始叛乱,已无法派兵增援喀什噶尔城。参赞大臣庆祥“督将士守御七十余日,复率兵巷战,力竭自尽。”^②喀什噶尔城沦陷。

喀什噶尔之战的失利,究其原因,主要有以下三点:第一,战术运用不当,在没有探明敌方势力的情况下,盲目派遣驻守喀什噶尔八旗官兵分路出击,导致腹背受敌,遭受重创;第二,布防存在缺陷,绿营炮枪兵集中布阵在城南门外校场,而且其一半兵对着买卖街布阵,容易受到攻击,导致短时间内全军覆没,而且所有炮枪被抢走,反倒增强了敌方的火攻能力;第三,敌众我寡,当时驻防喀什噶尔官兵数千名,而对方的人数,除张格尔原先的人马外,在他的煽动下,当地居民响应叛乱参战的有数万人。

3. 额尔古伦军功

道光六年(1826年)七月初六日,额尔古伦等率领官兵由喀什噶尔撤回阿克苏后,立即向在阿克苏督军准备征讨的杨威将军长龄递进呈文,除报告喀什噶尔城被围和带兵撤回的情况外,还“伏请死罪”。继而,杨威将军长龄具折转奏,并将额尔古伦等原禀随折进呈。^③道光帝特降谕旨“至锡伯带兵总管额尔古伦等官兵共六百九十余员名,未能捐躯行阵,退回阿克苏,本应按军法治罪,姑念事起仓猝,当逆回群起为乱时,贼势甚众,原不应派兵轻出,致令腹背受敌,且该官兵等因城门被贼匪堵砌,不能入城,尚与临阵逃回者有间。著贷其一死,俱行斥革,交该将军饬令各带原兵,在军前效力自赎。”^④这样,额尔古伦等被免死罪,受到革职处分,同时“饬令各带原兵,在军前效力自赎”提供了打仗立功的机会。

张格尔攻陷喀什噶尔、英吉沙尔、叶尔羌、和田四城后并不罢休,挥师北上,在浑巴什河南岸屯兵,

① 《大清宣宗成皇帝实录》卷96,第18页,清内府写本。

② 军机处汉文上谕档,961-1。

③ 《大清宣宗成皇帝实录》卷101,第46页。

④ 《大清宣宗成皇帝实录》卷101,第47页。

准备攻打清军大本营阿克苏,而且不断派兵渡河出击。额尔古伦奉命率兵在浑巴什河北岸设防堵截,其间并不单单消极防堵,而是采用积极出击的有效战术,成功阻止了张格尔进犯,为保卫阿克苏大本营做出了贡献,受到道光帝的数次赞赏和嘉奖。如,七月二十七日,额尔古伦派遣官兵200名过浑巴什河出击,“与贼交战,官兵奋力向前,杀毙贼匪一百余名,夺获马匹、器械、长号等物,并生擒贼匪一名。”^①道光帝降旨曰“所办好,除官兵业经奖赏外,额尔古伦等从喀什噶尔退回,前经降旨令其效力赎罪,此次著长清等存记,如更有出力之处,再行奏请施恩。”^②不久,张格尔发兵渡河围攻协领都伦布营盘,在此危机时刻,额尔古伦连夜率领“所带防河锡伯兵齐赴都伦布营盘,奋勇冲击,该协领亦与都司孙旺带领满汉官兵突围冲出,两面夹击,贼众溃散,痛加剿戮,贼首奔窜,复经兵丁单存等追及刺毙,统计临阵剿杀及坠马落河伤毙,并搜获活贼,共一千数百余名。大河以北,已就肃清。”^③道光帝又降旨“已革总管额尔古伦戴罪自赎,两次杀毙贼匪多名,兹又随同奋力剿贼,著加恩以防御补用。”^④

道光七年(1826年)初,清军由阿克苏出发开始反攻,经过大河拐、洋阿尔特巴、牌素巴特、沙布都尔庄等战役,接连获胜,直逼喀什噶尔城。其间,额尔古伦所属兵队始终被委以重任,作为先锋投入战斗,屡建战功,不辱使命,如,沙布都尔庄之役。“张格尔自洋阿尔特巴被大兵痛剿,复纠约十余万贼匪,于沙布都尔庄外临渠排列,并决水挖坎,用马冲突,仍据险施放枪炮。”^{[1]691}将军长龄“派令马队由左右浅渠抄击,毙贼无数。该匪势已难支,内有身穿锁子铁甲、鞍挂小鼓、手持鸟枪、骑金装鞍辔大青马贼目尚犹驰聘击鼓,并同执旗贼目数十人催众死力抵抗。”^{[1]691}将军长龄等“即督令马队横截入阵,将贼匪冲为数段,枪箭如雨,立毙执旗贼目数人,并有额尔古伦队内锡伯蓝翎骁骑校萨凌阿(系额尔古伦之子——引者注)、马甲贝洪阿、图明阿、特克慎等围剿。贝洪阿夺获贼马、鸟枪、铁甲,众始溃散。”^{[1]691}

道光七年(1826年)三月二十七日,清军攻克喀什噶尔城,张格尔轻装出逃。随后一个月内,清军相继收复英吉沙尔、叶尔羌、和田三城。张格尔出逃后,仍不死心,纠结布鲁特等人,欲乘岁除潜入卡伦作乱。道光七年(1826年)十二月二十七日晚,将军长龄等探获张格尔潜入卡伦的消息后,连夜率兵赶到喀尔铁盖山,分路追剿,击毙500余人,“仅剩马贼三十余骑,拥护该逆上山,总兵胡超等飞骑直前追捕,山高路滑,众贼弃马而上。胡超等率领官兵、回子,亦弃马穷追,毙贼五名,余贼滚山逃窜,复奔大梁。该逆只剩贼匪十余名,掷石回击,都司段永福及额尔古伦、胡超各带兵拥上山巅,尽力追及。该逆情急,将欲自刎,胡超、段永福、锡伯马甲纳松阿及舒兴阿、兵丁杨发、田大武等夺刀生擒,并获贼目八名,余贼歼戮无遗”^⑤。道光帝为此特降旨嘉奖,“杨遇春、武隆阿任内一切处分,悉予开复;总兵胡超著加提督衔,赏给骑都尉世职,并颁赏白玉翎管一个、白玉搬指一个、大荷包一对、小荷包四个;总管额尔古伦著赏加副都统衔;都司段永福著赏给云骑尉世职,仍以参将即行升用,并颁赏白玉翎管一个、白玉搬指一个、大荷包一对、小荷包四个;马甲纳松阿著赏给佩勇巴图鲁名号,舒兴阿著赏给绍勇巴图鲁名号,俱仍以防御即用;兵丁杨发著赏给直勇巴图鲁名号,田大武著赏给确勇巴图鲁名号,俱仍以守备即用。以上四员,均照例赏戴花翎”^⑥。

俟平定张格尔之乱后,额尔古伦因战功卓著,不仅原有处分被开复,而且被任命为喀什噶尔帮办大臣,协助参赞大臣妥善处理善后事务。挑选参战官兵内军功卓著者40人画像置紫光阁时,除排在第19位的“喀什噶尔帮办大臣、副都统衔、果勒明阿巴图鲁额尔古伦”外,他带领的兵队中还有排在第28位的“伊犁察哈尔总管、扎布都勒噶巴图鲁乌齐拉尔”以及排在第34至37位的“伊犁锡伯佐领、齐朗阿巴图鲁德克精阿;伊犁索伦副总管、达哈逊巴图鲁哈丹保;伊犁锡伯马甲、防御衔、骁骑校、法福哩巴图鲁纳松阿;伊犁锡伯马甲、防御

① 《大清宣宗成皇帝实录》卷103,第34页。

② 《大清宣宗成皇帝实录》卷103,第34页。

③ 《大清宣宗成皇帝实录》卷106,第1页。

④ 《大清宣宗成皇帝实录》卷106,第1页。

⑤ 《大清宣宗成皇帝实录》卷132,第16页。

⑥ 《大清宣宗成皇帝实录》卷132,第19页。

衔、骁骑校、西喇琿阿巴图鲁舒兴阿，”^①共计6人画像置紫光阁。这也充分说明 额尔古伦所带伊犁锡伯、索伦、察哈尔等官兵 在整个平定张格尔之乱过程中所做出的重大贡献。所以 画像置紫光阁 得以名垂史册。

四、余论

军机处作为中枢机关，每天都承接办理各种公文，其中最多的属奏折。奏折是清代官员向皇帝请示汇报事宜的重要文书之一，经皇帝朱笔批阅的奏折，称朱批奏折。朱批奏折经军机处办理发还原具奏者后，再定期收回存于宫中。军机处在收发朱批奏折过程中，按照朱批奏折抄录一份，称之为录副奏折。因录副奏折按月或半月打包保存，故名月折包。另外，军机处还接办在京各部院和外省驻防将军、大臣等官员的咨文、呈文等文件，并按月归入各该月的月折包内保存。从军机处公文归档保存制度来看，除朱批奏折要抄录存档外，其他公文并不抄录，直接将其原件归档保存。^[2]这些档案是清代国家机关办理公务过程中自然形成的原始记录，未经后人任何修改，具有其他文献史料无法可比的完整性和可信度。《清实录》是一部大型官修史料长编，目前清史研究的主要史料来源之一，内容丰富，查阅方便，但毕竟属第二手史料，与作为第一手史料的档案相比，尚有一定的差距，所录档案基本上都经过删节后编入的，而且许多档案并未选录。经查阅道光朝《清实录》发现，只是在一道上谕内提到“长龄奏，续接据总管额尔古伦禀报喀什噶尔被围情形，及筹办进援防守各事宜，并将该总管等原禀进呈一折。喀什噶尔城门，已被贼匪自外堵砌，日夜围攻，能否保守，至今未得确信。”^②除此之外，再没有发现与总管额尔古伦等人呈文有关的内容。加之面对清代地方机构、官员形成的原始档案留存无几的现状，军机处满文月折包内保存的录副奏折和其他公文档案更加稀见而珍贵，从中挖掘更多新史料，即如锡伯营总管额尔古伦等人的这件满文呈文，势必对相关专题研究具有重要的推进作用。

参考文献：

[1] 锡伯族档案史料[M].中国第一历史档案馆 编.沈阳: 辽宁民族出版社.1989.

[2] 吴元丰.清代军机处满文月折包及其史料价值[J].满语研究, 2007 (1).

An analysis of Manchu Documents by Ergulun , General Manager of Sibol Battalion in Ili from the sixth year of Emperor Daoguang

WU Yuan-feng

(Manchu Department of The First Historical Archives of China , Beijing 100062 , China)

Abstract: Sibol Camp which was stationed along the southern bank of the Ili River was a part of the Eight Banners of Xinjiang Garrison in Qing Dynasty. In the archives of the Military Department of the first Historical Archives of China , it was found that the general Ergulun of Sibol Battalion and others submitted a Manchu document to the Changling. It reflects in every detail the fierce battles between the Qing army and Zhanger in Kashgar during the reign of Emperor Daoguang. Due to important historical value , it is helpful to further research on the rebellion from Zhanger and the historical figures of Sibe people.

Key words: Manchu archive; Sibol garrison; Kashgar; Zhanger; Ergulun

① 《大清宣宗成皇帝实录》卷 136 第 28 页。

② 《大清宣宗成皇帝实录》卷 101 第 45 页。